



Distr.  
GENERAL

A/CN.9/242

6 May 1983

ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH



الأمم المتحدة

الجمعية العامة

لجنة الأمم المتحدة للقانون

التجاري الدولي

الدورة السادسة عشرة

فيينا ، ٢٤ أيار/مايو - ٣ حزيران/يونيه ١٩٨٣

تقرير مرحلي عن عمليات التحويل الالكتروني للأموال

مذكرة من الأمانة العامة

- ١ - قامت اللجنة ، في دورتها الحادية عشرة ، بإدراج المشاكل القانونية الناجمة عن عمليات التحويل الالكتروني للأموال بوصفها بندا في برنامج عملها (١) . ومع اعتراف اللجنة ، في دورتها الثانية عشرة ، بالجوانب التقنية المعقدة لهذا الموضوع ، فقد طلبت من الأمانة العامة أن تواصل الأعمال التحضيرية المتعلقة به في إطار فريق الدراسة التابع للجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي ، والمعني بالمدفوعات الدولية ، وهو فريق استشاري يتألف من ممثلي المؤسسات المصرفية والتجارية (٢) .
- ٢ - وقد عرض على اللجنة ، في دورتها الخامسة عشرة ، تقرير للأمين العام (A/CN.9/221) يتضمن وصف بعض المشاكل القانونية التي تنشأ في هذا الميدان ، وكذلك توصيات فريق الدراسة بشأن الأعمال المقبلة التي قد تضطلع بها اللجنة .
- ٣ - وعقب النظر في التوصيات الواردة في ذلك التقرير ، قررت اللجنة ، في دورتها الخامسة عشرة ، أن تبدأ الأمانة العامة في اعداد دليل قانوني بشأن التحويل الالكتروني

(١) تقرير لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي عن أعمال دورتها الحادية عشرة ، الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة الثالثة والثلاثون ، الملحق رقم ١٧ (A/33/17) ، الفقرة ٦٧ .

(٢) تقرير لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي عن أعمال دورتها الثانية عشرة ، الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة الرابعة والثلاثون ، الملحق رقم ١٧ (A/34/17) ، الفقرة ٥٦ .

للأموال ، بالتعاون مع فريق الدراسة التابع للجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي والمعني بالمدفوعات الدولية<sup>(٣)</sup> . واقترح أن يتم تصميم الدليل القانوني بحيث يحدد المسائل القانونية ، ويوضح النهج المختلفة ، ويبين مزايا وعيوب كل نهج ، ويقترح الحلول البديلة .

٤ - وفي أعقاب الدورة الخامسة عشرة للجنة ، حضرت الأمانة ببناء على دعوة مصرف التسويات الدولية ، اجتماعا للخبراء القانونيين للمصارف المركزية لمجموعة العشرة وسويسرا ، عقد في بال في ٢٠ و ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٢ لتبادل الآراء حول بعض الجوانب القانونية لعمليات التحويل الإلكتروني للأموال . وقد وزع على المشتركين ، مسبقا تقرير الأمين العام المقدم للدورة الخامسة عشرة للجنة ( A/CN.9/221 ) . ومؤدى النتيجة التي انتهى إليها الاجتماع أن ثمة نطاقا واسعا يشمل الدليل القانوني المتعلق بعمليات التحويل الإلكتروني للأموال ، على النحو الذي تتصوره اللجنة ؛ وأن اللجنة هي أنسب المحافل لمشروع من هذا النوع .

٥ - وقد بدأت الأمانة العامة في العمل لاعداد الدليل القانوني ؛ وأعدت ورقة بحث عن القانون المصرفي والممارسات المصرفية في عدة بلدان . وشكل هذا البحث أساسا لمناقشة فريق الدراسة في اجتماعه المعقود في فلورنسا بإيطاليا من ٢٧ الى ٢٩ نيسان/أبريل ١٩٨٣ .

٦ - وسيواصل فريق الدراسة التعاون مع الأمانة في اعداد عدة مشاريع لفصول الدليل القانوني ، وذلك في دورته القادمة المقرر عقدها في تشرين الأول/أكتوبر في فيينا ، وفي دورته التالية المقرر عقدها مبدئيا ، في نيسان/أبريل ١٩٨٤ .

٧ - ومن المنتظر اصدار بعض مشاريع فصول الدليل القانوني لتكون في متناول الدورة السابعة عشرة للجنة ، وذلك للاطلاع العام .

-----

---

(٣) تقرير لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي عن أعمال دورتها الخامسة عشرة ، الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة السابعة والثلاثون ، الملحق رقم ١٧ ( A/37/17 ) ، الفقرة ٧٣ ؛ A/CN.9/230 ، الفقرة ٧٣ .